

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Mélodies**

romances; paroles allemandes et françaises ou italiennes avec  
accompagnement de piano

La chanson de Maitre Floh - Romance

**Meyerbeer, Giacomo**

**Berlin [u.a.], [1841]**

Singstimme & Klavier

[urn:nbn:de:bsz:31-272030](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-272030)

LA CHANSON DE MAITRE FLOH.  
DAS LIED VOM MEISTER KLEIN.

Paroles de Henri Blaze.

Deutsch von Grünbaum.

MUSIQUE  
de  
**GIACOMO MEYERBEER.**

N<sup>o</sup> 4.

Berlin, chez AD. MT. SCHLESINGER. — Paris, M. Schlesinger.  
Moderato e pesante. Ben marcato.

BASSE-TAILLE. 

PIANO. 

Un soir qu'on faisait vendange la cruche de maître  
Am Rhein las man einst die Trauben da füllte mit neuem  
Floh se gor-gea de vin nouveau, et, sur le soir, chose é-trange! fut i-vre comme  
Wein der Krug sich von Meister Klein, trank sich voll, wer sollt' es glauben! kein Tropfen ging

Moderato. 

mezza voce. 

un bedeau, comme un be-deau. A-lors el-le  
mehr hin-ein, ging mehr hin-ein. Er fangt an, sich  
se re-mu-e, el-le se re-mu-e, et d'un pas lent et peu sûr, sante et  
zu er-litzen, ja, sich zu er-litzen, hüpf und springt so guter kann, tanmelt

Choix de Romances, N<sup>o</sup> 198.

S. 2558. (198)

\* Eigentum des Verlegers.

va battant le mur et se chauffe et court et su - e d'amples gout - tes de vin  
 an die Mauer an, und be - ginnt so arg zu schwitzen, dass es roth zur Er - de

pur ——— El - le rit, el - le rit, el - le rit et tourne et dan - se, fait tant d'éclat et de  
 raun ——— Heissa sa, heissasa heissasa, nach Tan - zer Brau - che wendet er sich her und

bruit que sur la fin de la nuit voi - là, voi - là que sa grosse  
 hin, und waltz in sei - nem tol - len Sinn, und stösst zu - letzt an sei - nem

pan - se est trou - é - e et qu'el - le  
 Bau - che sich ein Loch loco und will ent -

fuit et qu'el - le fuit  
 - flich'n und will ent - flich'n.

*molto cres - cendo.*

*ff*

*p*

*p*

2<sup>e</sup> Couplet.

Pourtant maitre Floh ar - ri - ve, se signe et dit un paterpoursau  
Nun kommt Meister Klein ge - gangen, ein Blick sagt ihm schon genug, und mit

ver son vin d'hi - er qu'en son i - vresse las - ci - ve la cruche em - por - te dans l'air.  
ei - nem frommen Spruch, der den Flüchtling hält ge - fan - gen, beschwört und bannt er den Krug.

En - sui - te pour que nul n'entre, il fer - me la  
Dass ihn Niemand wei - ter stö - re, schliesst er sich nun

porte à clef, et pre - nant le pot fé - lé il en - gloutit dans son ventre le vin rouge en.  
sorglich ein, nimmt den Krug und giesst den Wein durch des Halses weite Röhre in den eig'nen

cor trou - blé, en s'écri - ant, en s'écri - ant Sur ma té - te, sur ma té - te, a -  
Leib hin - ein, und ru - fet laut, und ru - fet laut Ei potz Vel - ten, ei potz Velten! diesem

*p* *cres. cendo.* *stacc.* *mezza voce.* *crescendo.* *poco a poco diminuendo.* *p* *f* *tr*

cres. dimin. 3

- mis, voila le seul pot qui ne soit pas en de - faut et la seule cruche  
 Krug trauf' ich al - lein, denn noch kam kein Loch da - rein diess Behältniss lass' ich

faite pour gar - der le vin nou - veau, et la seu - le cru - che faite pour gar - der le vin nou -  
 gelten, zu ver - wahren mei - nen Wein, diess Behältniss lass' ich gelten, zu ver - wahren mei - nen

rallent. un poco. piu rallent.

- veau. dol. Ain - si di - sait, ain - si di - sait mai - tre Floh, ain - si di -  
 Wein. Ja, al - so sprach, al - so sprach der Mei - ster Klein, ja, al - so

- sait, ain - si di - sait mai - tre Floh, mai - tre  
 sprach, al - so sprach der Mei - ster Klein, Mei - ster

Floh  
 Klein

